



**MAGYAR
NEMZETI TANÁCS**
NACIONALNI SAVET
MAĐARSKE
NACIONALNE MANJINE

Učimo mađarski!

OSNOVNE REČI I IZRAZI

www.balassi-intezet.hu
www.mnt.org.rs

MAGYAR NEMZETI TANÁCS
Szabadka, 2013

ISBN: 978-86-912057-3-7



Balassi
Intézet



MAGYAR
NEMZETI TANÁCS

Tanuljon magyarul!
Učimo
mađarski!

UDVARIASSÁGI FORMULÁK

Ud-va-ri-oš-ša-gi for-mu-lak

- 1. Szia! Sziasztok!** Sia! Si-as-tok!
- 2. Jó reggelt/napot/estét/éjszakát kívánok!**
Jo reg-gelt/na-pot/eš-tet/ej-sa-kat ki-va-nok!
- 3. Viszontlátásra! Viszlát!** Vi-sont-la-taš-ro! Vis-lat!
- 4. Köszönöm. Kösz.** Ko-so-nom. Kos.
– **Szívesen. Nincs mit.** Si-ve-šen. Ninč mit.
- 5. Bocsánat. Bocs.** Bo-ča-nat/Boč.
– **Semmi baj.** – Šem-mi baj.
- 6. Segítenél? Segíthetek? Segítség!**
Še-gi-te-nel? Še-git-he-tek? Še-git-šeg!
- 7. Hogy hívnak? Hoď hiv-nak? (Neved)... vagyok.**
(Ne-ved) ... va-ďok. **Nagyon örülök** 😊 Na-ďon o-ru-lok.
- 8. Beszélsz angolul/szerbül/magyarul?**
Be-sels an-go-lul/ser-bul/ma-ďa-rul?
– **Igen/Nem/ Egy kicsit.** I-gen/Nem/Ěđ ki-čit.
- 9. Milyen nyelven beszélsz?** Mi-jen njel-ven be-sels?
- 10. Tessék? Nem értem.** Teš-šek? Nem er-tem.
- 11. Hogy vagy? Hoď vaď?**
– **Köszönöm, jól. És te?** – Ko-so-nom, jol. Eš te?
- 12. Mi újság? Minden rendben?**
Mi uj-šag? Min-den rend-ben?
– **Semmi különös.** Šem-mi ku-lo-noš.

UČTIVE FORMULE

- 1. Zdravo!**

- 2. Dobro jutro/dan/veče/Laku noć!**

- 3. Do viđenja!**

- 4. Hvala.**
– Nema na čemu.

- 5. Izvinite. Izvini.**
– Nema problema.

- 6. Možeš li mi pomoći? Mogu li vam/ti pomoći?
Upomoć!**

- 7. Kako se zoveš?**
– Zovem se (tvoje ime). Drago mi je. 😊

- 8. Govoriš engleski/srpski/mađarski?**

– Da/Ne/Malo.

- 9. Koji jezik govoriš?**

- 10. Molim? Ne razumem.**

- 11. Kako si?**
– Hvala, dobro sam. A ti?

- 12. Šta ima novo? Sve je u redu?**

– Ništa posebno.

BÜFÉ

Bu-fe

- 1. Mit kérsz?** Mit kers? **Kérek egy...** Ke-rek eđ...
...kávét. ka-vet.
...süteményt. šu-te-menjt.
...szendvicset. send-vi-čet
...pohár/üveg bort. po-har/u-veg bort.
...pohár/korsó sört. po-har/kor-šo šort.
- 2. Hány dinár egy ... tea?** Hanj di-nar eđ ... tea?
...pizza? pizza? ...gyümölcsle? đu-molč-le?
- 3. Van... saláta?** ša-la-ta?
gyümölcs? đu-molč?
édesség? e-deš-šeg?
–Van./Nincs. Van./Ninč.
- 4. Éhes vagy?** E-heš vad? – **Éhes vagyok.** E-heš va-đok.
- 5. Szomjas vagy?** Som-jaš vad?
– **Szomjas vagyok.** Som-jaš va-đok.
- 6. Meghívhatlak?** Meg-hiv-hat-lak?
- 7. Egészségedre! Egészségetekre!**
E-geš-še-ged-re! E-geš-še-ge-tek-re!
- 8. Fizetek.** Fi-ze-tek.
- 9. Milyen ez az étel?** Mi-jen ez az e-tel? – **Finom.** Fi-nom.
– **Édes.** E-deš. – **Keserű.** Ke-še-ru.
– **Savanyú.** Ša-va-nju. – **Meleg/hideg.** Me-leg/hi-deg.

BIFE

1. Šta želiš? Molim jednu/jedan/jedno...
...kafu.

...kolač/parče torte.

...sendvič.

...čašu/flašu vina.

...čašu/kriglu piva.

2. Koliko košta jedan/jedna/jedno... čaj?
...pica? ...voćni sok?

3. Da li ima... salate?
 voća?
 slatkiša?

– Ima./Nema.

4. Da li si gladan/gladna? – Gladan/gladna sam.

5. Da li si žedan/žedna?
– Žedan/žedna sam.

6. Mogu li da te pozovem?

7. Nazdravlje!

8. Račun molim!

9. Kakva je ova hrana? – Ukusna.
– Slatka. Gorka.
– Kisela. Topla/hladna.

KÖZLEKEDÉS

Koz-le-ke-deš

- 1. Elnézést! Melyik...** El-ne-zešt! Mej-jik...
...**busz megy...** bus međ
...**út vezet...** ut ve-zet
a központba? a koz-pont-ba?
az állomásra? az al-lomaš-ra?

- 2. Hol van...** Hol van...
...**a busz...** a bus
...**a villamos...** a vil-lo-moš
...**a metró...** metro
megállója? meg-al-lo-ja?

- 3. Mikor indul a következő/első/utolsó metró?**
Mi-kor in-dul a ko-vet-ke-zo/az el-šo/az u-tol-šo metro?

- 4. Hol lehet jegyet/bérletet/térképet venni?**
Hol le-het je-đet/ber-le-tet/ter-ke-pet ven-ni?

- 5. Kérek egy jegyet!** Ke-rek eđ je-đet!

- 6. Hol találok taxit?** Hol ta-la-lok tak-sit?
– **Itt./Ott.** – It ./Ot. – **Közel./Messze.** – Ko-zel./Mes-se.
– **Jobbra./Balra.** – Jobb-ra./Bal-ra.

- 7. Eltévedtem.** El-te-vet-tem.

- 8. Bocsánat. Merre van a központ?**
Bo-ča-nat. Mer-re van a koz-pont?

- 9. A kijáratot/bejáratot/mosdót keresem.**
A ki-ja-ro-tot/be-ja-ro-tot/mož-dot ke-re-šem.

SAOBRAĆAJ

- 1. Oprostite, koji...**
...bus ide...
...put vodi...
do centra?
do stanice?

- 2. Gde se nalazi stajalište...**
...autobusa?
...tramvaja?
...metroa?

- 3. Kada polazi sledeći/prvi/poslednji metro?**

- 4. Gde mogu da kupim kartu/pretplatnu kartu/
mapu?**

- 5. Molim jednu kartu!**

- 6. Gde mogu da nađem taksi?**
– Ovde./Tamo. – Blizu./Daleko.
– Desno./Levo.

- 7. Zalutao/Zalutala sam.**

- 8. Oprostite, gde se nalazi centar?**

- 9. Tražim izlaz/ulaz/toalet.**

ORVOSNÁL

Or-voš-nal

- 1. Rosszul vagyok.** Ros-sul va-đok.
- 2. Szédülök.** Se-du-lok.
- 3. Lázas vagyok.** La-zaš va-đok.
- 4. Orvosra /gyógyszerre van szükségem.**
Or-voš-ra/đođ-ser-re van suk-še-gem.
- 5. Hol van az orvos/ a gyógyszertár?**
Hol van az or-voš/a đođ-ser-tar?
- 6. Hívd a mentőt!** Hivd a men-tot!
- 7. Fáj... Faj...**
...a fejem. a fe-jem.
...a fülem. a fu-lem.
...a fogam. a fo-gam
...a lábam. a la-bam.
...a karom. a ka-rom. **...a kezem.** a ke-zem.
...a hasam. a ha-šam.
- 8. Vérzik a lábam.** Ver-zik a la-bam.
- 9. Lázcsillapítóra/ fájdalomcsillapítóra van szükségem!**
Laz-čil-la-pi-to-ra/faj-da-lom-čil-la-pi-to-ra van suk-še-gem.

KOD LEKARA

1. Loše mi je.

2. Vrta mi se u glavi.

3. Imam temperaturu.

4. Potreban mi je lekar/lek.

5. Gde se nalazi lekar/apoteka?

6. Zovi hitnu pomoć!

7. Boli me...
 - ...glava.
 - ...uvo.
 - ...zub.
 - ...noga.
 - ...ruka. ...šaka.
 - ...stomak.

8. Krvari mi noga.

9. Potreban mi je lek protiv temperature/bolova.

SZÓRAKOZÁS

Szórakozás

1. Mikor kezdődik a.../Hol lesz a.../Tetszett a...

Mi-kor kez-do-dik a... /Hol les a... / Tet-sett a...

...buli? bu-li?

...koncert? kon-cert?

...film? film?

2. Hol lehet... Hol le-het...

...filmet nézni? fil-met nez-ni?

...focizni? fo-ciz-ni?

...sörözni? šor-oz-ni?

...kávézni? ka-vez-ni?

3. Menjünk...!/Szeretek.../Szeretsz...?

Me-njunk...! /Se-re-tek... /Se-recc...?

...sétálni še-tal-ni

...táncolni tan-col-ni

...enni en-ni

...sportolni špor-tol-ni

...kirándulni ki-ran-dul-ni

...aludni a-lud-ni

4. Nincs kedvem bulizni. Ninč ked-ve-m bu-liz-ni.

5. Jó szórakozást! Jo so-ra-ko-zašt!

6. Ez nem tetszett./Ez nagyon jó volt.

Ez nem tec-cett./Ez na-đon jo volt.

ZABAVA

1. Kada počinje/Gde će biti/Da li ti se svideo/svidela...

...žurka?

...koncert?

...film?

2. Gde se može...

...pogledati film?

...igrati fudbal?

...popiti pivo?

...popiti kafa?

3. Hajdemo...! /Volim... /Da li voliš...?

...da se šetaš

...da plešeš

...da jedeš

...da se baviš sportom

...da ideš na izlet

...da spavaš

4. Nisam raspoložen za žurku.

5. Lepo se provedi/provedite!

6. Nije mi se dopalo./Bilo je jako dobro.

SZÍNEK

Si-nek

- 1. fekete** fe-ke-te
- 2. fehér** fe-her
- 3. szürke** sur-ke
- 4. piros** pi-roš
- 5. zöld** zold
- 6. sárga** šar-ga
- 7. narancssárga** na-ranč-šar-ga
- 8. kék** kek
- 9. barna** bar-na

BOJE

1. crna
2. bela
3. siva
4. crvena
5. zelena
6. žuta
7. narandžasta
8. plava
9. smeđa

HIVATALOKBAN

Hi-va-ta-lok-ban

- 1. Milyen ügyben jött?** Mi-jen uđ-ben jott?
- 2. Állampolgársági bizonylatra/anyakönyvi kivonatra van szükségem.** Al-lam-pol-gar-ša-gi bi-zonj-lat-ra/a-nja-konj-vi ki-vo-nat-ra van suk-še-gem.
- 3. Hol lehet...** Hol le-het...
...átadni a kérvényt? at-ad-ni a ker-venjt?
...(jogi) tanácsot kérni? (jo-gi) ta-na-čot ker-ni?
...időpontot kérni? i-do-pon-tot ker-ni?
...információt kapni? in-for-ma-ci-ot kap-ni?
- 4. A tolóablaknál/az irodában/az emeleten/a földszinten/a másik épületben.**
A to-lo-ab-lak-nal/az i-ro-da-ban/az e-me-le-ten/a fol-cin-ten/a ma-šik e-pu-let-ben.
- 5. Ki az illetékes?** Ki az il-le-te-keš?
- 6. Mikor fogadnak feleket?** Mi-kor fo-gad-nak fe-le-ket?
- 7. Rossz helyre jött.** Ross hej-re jott.
- 8. Írja alá, kérem!** Ir-ja a-la, ke-rem!
- 9. Tolmácsra van szükségem.**
Tol-mač-ra van suk-še-gem.
- 10. Menjen a...** Menj-njen a...
...bírószágra/rendőrségre/közigazgatási hivatalba!
...bi-ro-šag-ra/ren-dor-šeg-re/ko-zi-gaz-ga-ta-ši hi-va-tal-ba!

U SLUŽBAMA

- 1. Povodom čega ste došli?**

- 2. Potreban mi je uverenje o državljanstvu /izvod iz matične knjige rođenih.**

- 3. Gde se može...**
 - ...predati molba?
 - ...tražiti (pravni) savet?
 - ...tražiti termin?
 - ...dobiti informacija?

- 4. Na šalteru/u kancelariji/na spratu/na prizemlju/u drugoj zgradi.**

- 5. Ko je nadležan?**

- 6. Kad se primaju stranke?**

- 7. Došli ste na pogrešno mesto.**

- 8. Potpišite, molim!**

- 9. Potreban mi je tumač.**

- 10. Idite na...**
 - ...sud/u policiju/opštinsku upravu.

IDŐ

I-do

- 1.** tavasz ta-vas nyár njar ősz os tél tel
-
- 2.** január ja-nu-ar február feb-ru-ar
március mar-ci-uš április ap-ri-liš
május ma-juš június ju-ni-uš
július ju-li-uš augusztus au-gus-tuš
szeptember sep-tem-ber október ok-to-ber
november no-vem-ber december de-cem-ber
-
- 3.** hétfő het-fo
kedd kedd
szerda ser-da
csütörtök ču-tor-tok
péntek pen-tek
szombat som-bat
vasárnap va-šar-nap
-
- 4.** Hány óra? Hanj o-ra?
5 óra van. Ot ora van.
-
- 5.** Mikor? Mi-kor?
-
- 6.** tegnap teg-nap ma ma
holnap hol-nap reggel reg-gel
délután del-ut-an este eš-te éjjel ej-jel
-
- 7.** tavaly ta-vaj idén i-den jövőre jo-vo-re
most mošt később ke-sobb soha šo-ha
-

VREME

1. proleće leto jesen zima

2. januar februar
mart april
maj jun
jul avgust
septembar oktobar
novembar decembar

3. ponedeljak
utorak
sreda
četvrtak
petak
subota
nedelja

4. Koliko je sati?
5 sati je.

5. Kada?

6. juče danas
sutra ujutro
popodne uveče noću

7. prošle godine ove godine sledeće godine
sada kasnije nikada

SZÁMOK

Sa-mok

Hány?/Mennyi? Hanj? Menj-nji?

1 – egy eđ

6 – hat hat

2 – kettő ket-to

7 – hét het

3 – három ha-rom

8 – nyolc njolc

4 – négy neđ

9 – kilenc ki-lenc

5 – öt ot

10 – tíz tiz

11 – tizenegy ti-zen-eđ

12 – tizenkettő ti-zen-ket-to

20 – húsz hus

21 – huszonegy hu-son-eđ

30 – harminc har-minc

31 – harmincegy har-minc-eđ

40 – negyven neđ-ven

41 – negyvenegy neđ-ven-eđ

50 – ötven ot-ven

60 – hatvan hat-ven

70 – hetven het-ven

80 – nyolcvan njolc-ven

90 – kilencven ki-lenc-ven

100 – száz saz

1000 – ezer e-zer

2500 – kétezer-ötszáz ket-e-zer-ot-saz

BROJEVI

Koliko?

jedan

dva

tri

četiri

pet

šest

sedam

osam

devet

deset

jedanaest

dvanaest

dvadeset

dvadeset jedan

trideset

trideset jedan

četrdeset

četrdeset jedan

pedeset

šezdeset

sedamdeset

osamdeset

devedeset

sto

hiljadu

dvehiljade petsto

MILYEN EZ AZ EMBER?

Mi-jen ez az em-ber?

1. Alacsony/ magas

A-la-čonj/ma-gaš

2. Kövér/sovány

Ko-ver/šo-vanj

3. Öreg/fiatal

O-reg/fi-a-tal

4. Szép/csúnya

Sep/ču-nja

5. Barátságos/barátságtalan

Ba-rat-ša-goš/ba-rat-šag-ta-lan

6. Okos/buta

O-koš/bu-ta

7. Vidám/szomorú

Vi-dam/so-mo-ru

8. Gazdag/szegény

Gaz-dag/se-genj

KAKAV JE OVAJ ČOVEK?

1. Nizak/visok

2. Debeo/mršav

3. Star/mlad

4. Lep/ružan

5. Prijatan/neprijatan

6. Pametan/glup

7. Srećan/tužan

8. Bogat/siromašan

GÉPKOCSIJEL – ORSZÁG – NYELV

Gep-ko-či-jel – Or-sag – Njelv

| | | | |
|----------------------------|-----------------|-----------|-----------|
| H – Magyarország | Ma-đar-or-sag | – magyar | ma-đar |
| D – Németország | Ne-met-or-sag | – német | ne-met |
| GB – Nagy Britannia | Nađ Bri-ta-ni-a | – angol | an-gol |
| I – Olaszország | O-las-or-sag | – olasz | o-las |
| E – Spanyolország | Špa-njol-or-sag | – spanyol | špa-njol |
| RO – Románia | Ro-ma-ni-a | – román | ro-man |
| GR – Görögország | Go-rog-or-sag | – görög | go-rog |
| TR – Törökország | To-rok-or-sag | – török | to-rok |
| SL – Szlovákia | Slo-va-ki-a | – szlovák | slo-vak |
| HR – Horvátország | Hor-vat-or-sag | – horvát | hor-vat |
| PL – Lengyelország | Len-đel-or-sag | – lengyel | len-đel |
| RUS – Oroszország | O-ros-or-sag | – orosz | o-ros |
| MK – Macedónia | Ma-ce-do-ni-a | – macedón | ma-ce-don |
| BG – Bulgária | Bul-ga-ri-a | – bolgár | bol-gar |
| SLO – Szlovénia | Slo-ve-ni-a | – szlovén | slo-ven |
| SRB – Szerbia | Ser-bi-a | – szerb | serb |
| UA – Ukrajna | Uk-raj-na | – ukrán | uk-ran |
| CZ – Csehország | Če-or-sag | – cseh | če |

REGISTARSKI ZNAK – DRŽAVA – JEZIK

| | |
|-------------------------|--------------------|
| Mađarska | mađarski |
| Nemačka | nemački |
| Velika Britanija | engleski |
| Italija | italijanski |
| Španija | španski |
| Rumunija | rumunski |
| Grčka | grčki |
| Turska | turski |
| Slovačka | slovački |
| Hrvatska | hrvatski |
| Poljska | poljski |
| Rusija | ruski |
| Makedonija | makedonski |
| Bugarska | bugarski |
| Slovenija | slovenački |
| Srbija | srpski |
| Ukrajna | ukrajinski |
| Češka | češki |

ABC

| | | | | | |
|-----|----|----|-------|----|-------|
| a | a | h | h | p | p |
| á | | i | i | r | r |
| b | b | í | | | s |
| c | c | j | j | sz | s |
| cs | č | k | k | t | t |
| d | d | l | l | ty | ć |
| dz | dz | ly | lj | u | u |
| dzs | dž | m | m | ú | |
| e | e | n | n | ü | u (i) |
| é | | ny | nj | ű | |
| f | f | o | o | v | v |
| g | g | ó | | | z |
| gy | đ | ö | o (e) | zs | ž |
| | | ő | | | |

Magyar Nemzeti Tanács
Ago Mamužić u. 11/II.
24000 Szabadka, Szerbia

Tel/fax.: +381(0)24/524-534

ISBN: 978-86-912057-3-7

Kiadja az MNT a Balassi Intézet engedélyével

Grafikai szerkesztő: Lackó Lénárd



CIP - Каталогизacija y publikaciji
Библиотека Матице српске, Нови Сад

811.511.141(035)

UČIMO mađarski : osnovne reči i izrazi. - Subotica :
Nacionalni Savet mađarske nacionalne manjine, 2013 (Subotica
: Čikoš štampa). - 15 str. ; 21 cm

Tiraž 5.000.

ISBN 978-86-912057-3-7

a) Мађарски језик - Приручници
COBISS.SR-ID 278029319



www.balassi-intezet.hu
www.mnt.org.rs